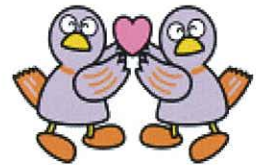




Saitama
International
Association

さい なかま
彩 の 仲間



埼玉県マスコット「コバトン」

Volume I
Issue No. 2
Autumn
Sep. I, 2013

"Sai no Nakama" さいたまけん す がいこくしゃっしんしゃ じょうほう
埼玉県に住む外国出身者のための情報

SIA official Newsletter for Foreign Residents living in Saitama Prefecture

にほんご
日本語
English

- [P. 1] 週末は自転車で旅しよう!
- [P. 2] 週末は自転車で旅しよう!(つづき) 彩の仲間紹介
- [P. 3] 東京入国管理局のご案内 / 相談センターから
- [P. 4] イベント紹介 / 美しい紅葉



- [P. 1] Let's go cycling on weekends!-1
- [P. 2] Let's go cycling on weekends!-2
Introduction of Sai-no-Nakama
- [P. 3] From Immigration Bureau-Alien Registration Certificate & Resident Card / SIS' s Q & A
- [P. 4] SIA' s Event / Beautiful Colored Leaves

★週末は自転車で旅しよう!★ Let's go cycling on weekends!! ★
LOVE bicycle SAITAMA

埼玉県は、県民の自転車保有率日本一! 埼玉県民は自転車が大好きです。埼玉県では、安全で快適にサイクリングができる「じてんしゃ王国」づくりに取り組み、それを盛り上げるキャンペーン「LOVE bicycle SAITAMA」を行っています。そうした中、自転車と埼玉の魅力を発信する女性グループ「ポタガール埼玉」が2011年10月に結成され、積極的に情報を発信しています。「ポタガール」とは、自転車で散歩することを意味する和製英語「ポタリング」から作った新しい言葉です。メンバーたちは、埼玉の魅力スポットを巡り、HP「ポタ日和」、Facebook「LOVE bicycle SAITAMA」などで発信しています。この「彩の仲間」でも、ときどき、彼女たちの活動を紹介していきます。(記事提供: 埼玉県広聴広報課)

Saitama prefecture is proud of its highest percentage of possessing bicycles in Japan and the residents love bicycles very much. It works on promoting the prefecture as "Kingdom for Cyclists" where people can enjoy safe bike ride pleasantly, and launched "LOVE bicycle SAITAMA" campaign to boost it. As a part of the campaign, a group of female cyclists named "Potter-Girl Saitama" was organized in October, 2011, and the group tells us how enjoyable riding in Saitama is. The newly created word, "Potter-Girl (phonetically POTA-girl)", is derived from the Japanese English "pottering", meaning strolling on bike. Potter Girls go on excursion to amusing spots around the prefecture, and post the articles about their tour at Website "Pota-biyori" (<http://potabiyori.com/>) or Facebook "LOVE bicycle SAITAMA". We'll report their activities in "Sai-no-Nakama" occasionally. (Article by Public relations Div. Saitama Prefecture)

先日、ポタガール4人で草加ポタに行ってきました。
まずは、草加市立歴史民俗資料館へ。様々な時代の品物が展示してあります。



We went out for pottering in Soka. Our tour's first stop was the Museum for History and Folklore in Soka-shi. There is a display of old household pieces from various periods.



手回し電話初体験!
ほんとにつながってびっくり!

An old-fashioned telephone with a handle for generator! It still works!!

草加宿神明庵。古民家を改修したお休み処。観光案内やお茶のサービスあり。「草加まち歩きマップ」もあります。

Soka-shuku Shinmei-an, a renovated old private house is designed for tourists to take a rest, offering tourist information and free tea service. "Soka machi-aruki map" (city map for strolling) is also available.

